

9 Juin 2008
Programme Sorosoro
Fondation Chirac

COMMENT PENSER LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE : DE QUOI EST-ELLE FAITE ET POURQUOI LA PRÉSERVER ?



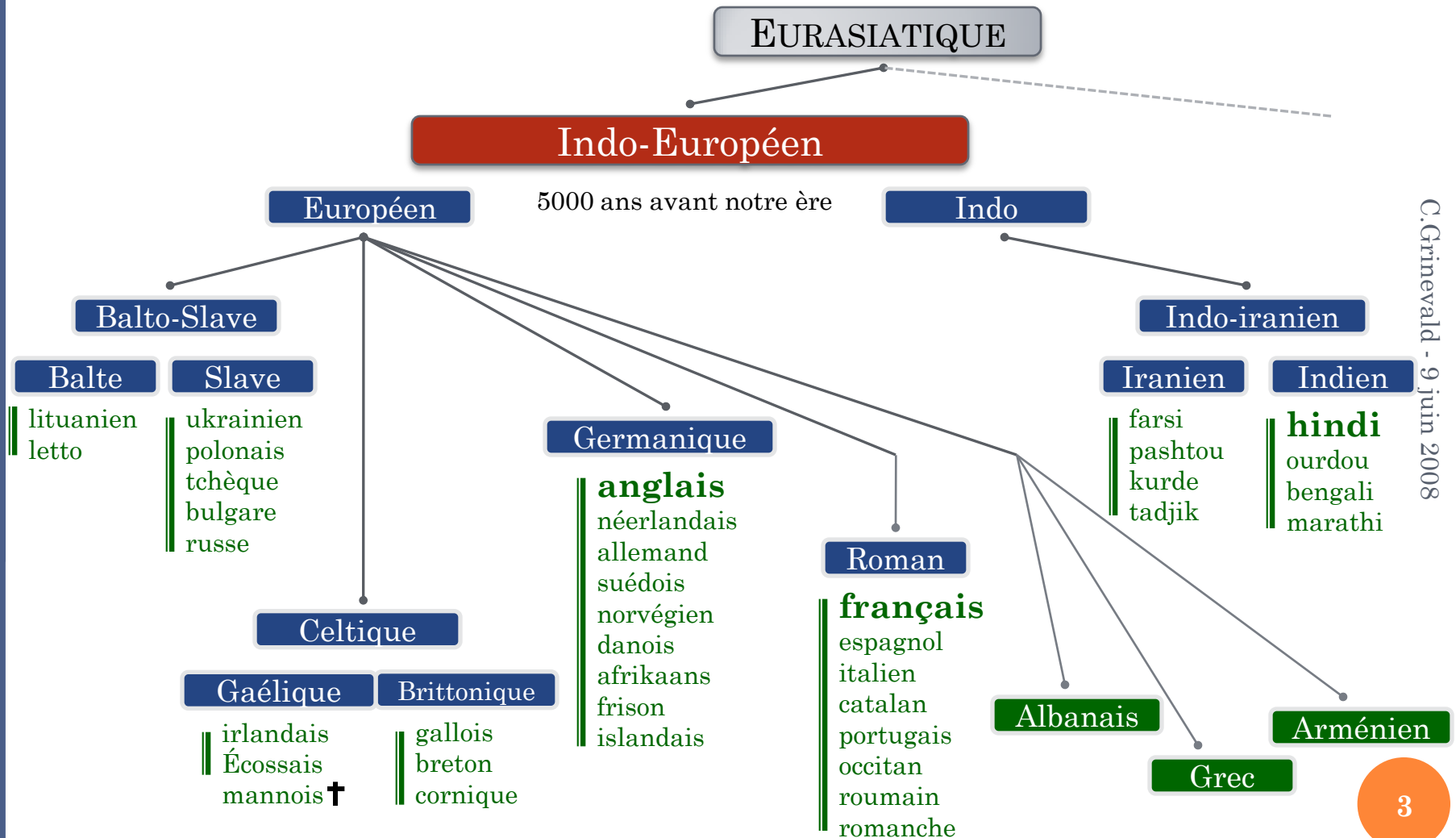
Colette Grinevald

linguiste, CNRS-DDL, Université de Lyon,
membre senior de l'Institut Universitaire de France.

Comment penser la diversité linguistique

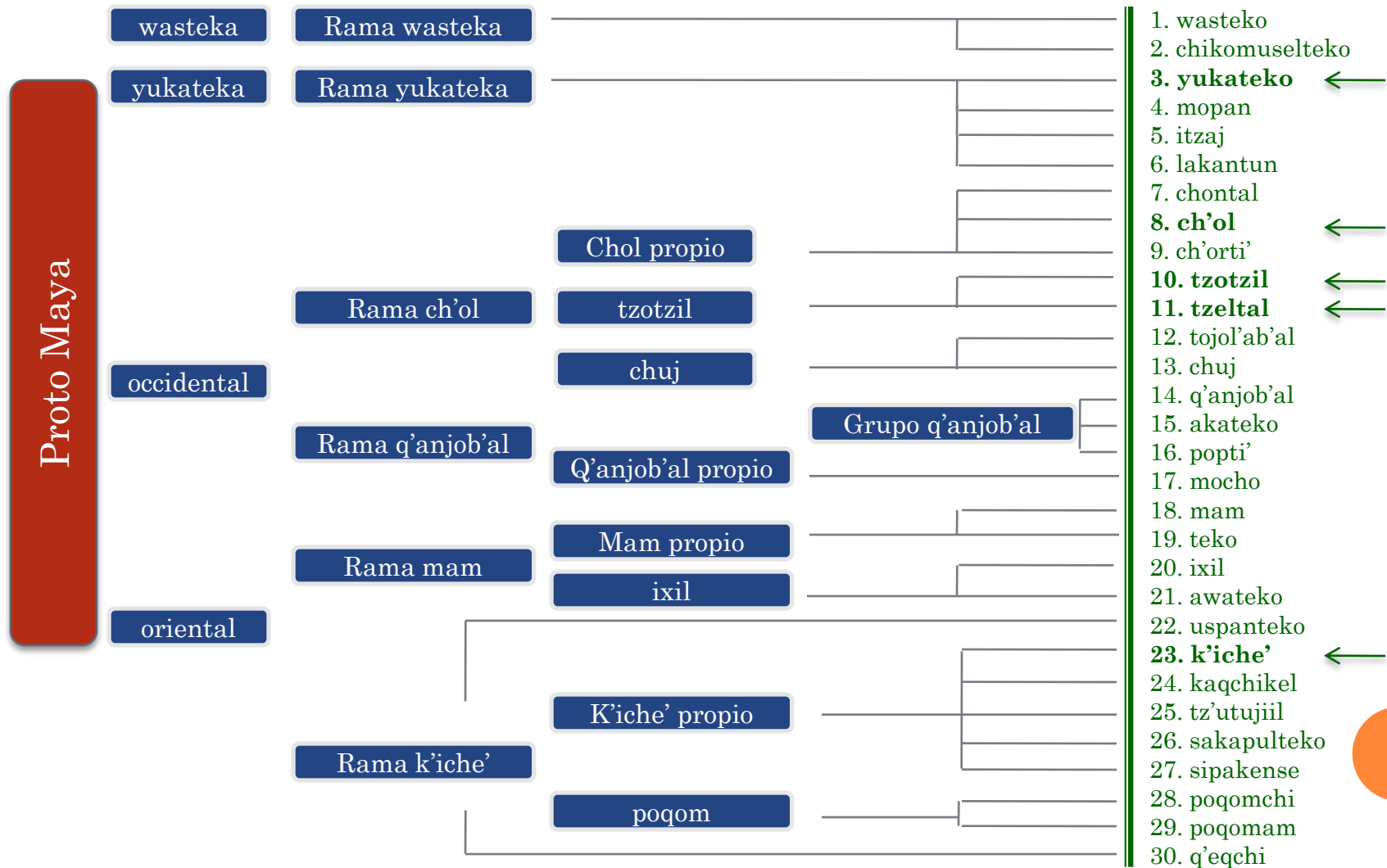
- Familles et Langues
 - L'indo européen
 - Le maya
- Grandes Langues vs Petites Langues
- Le monde dans sa diversité biologique et linguistique

LA FAMILLE INDO EUROPÉENNE

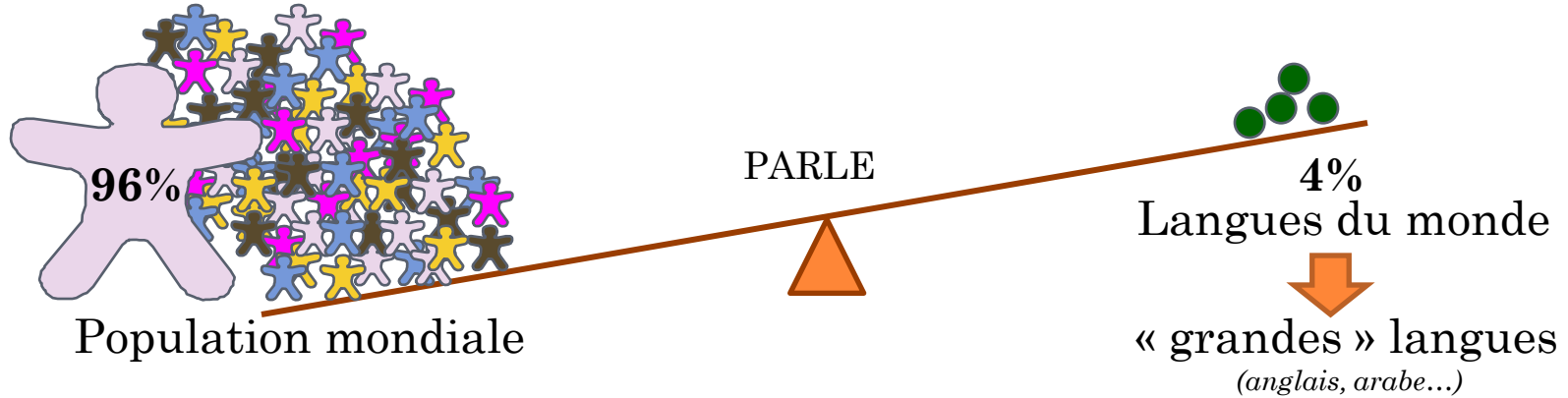


LA FAMILLE MAYA

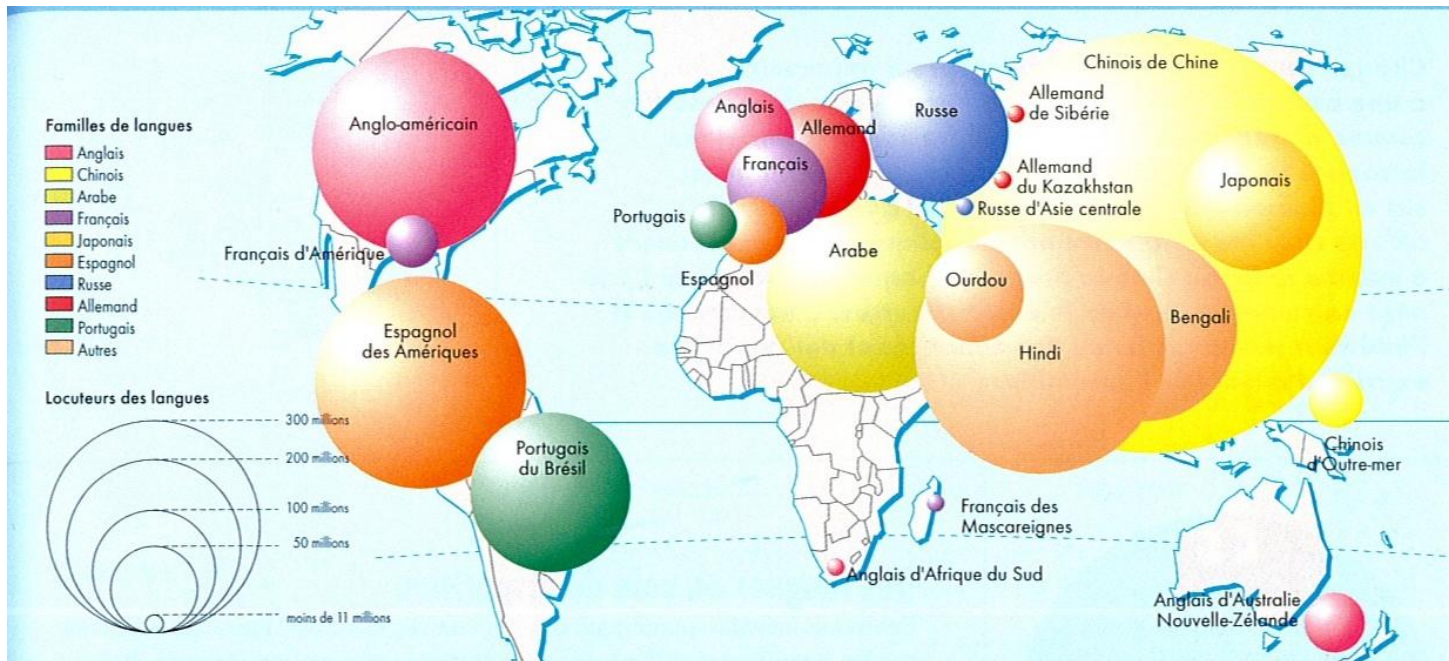
1 FAMILLE 30 LANGUES



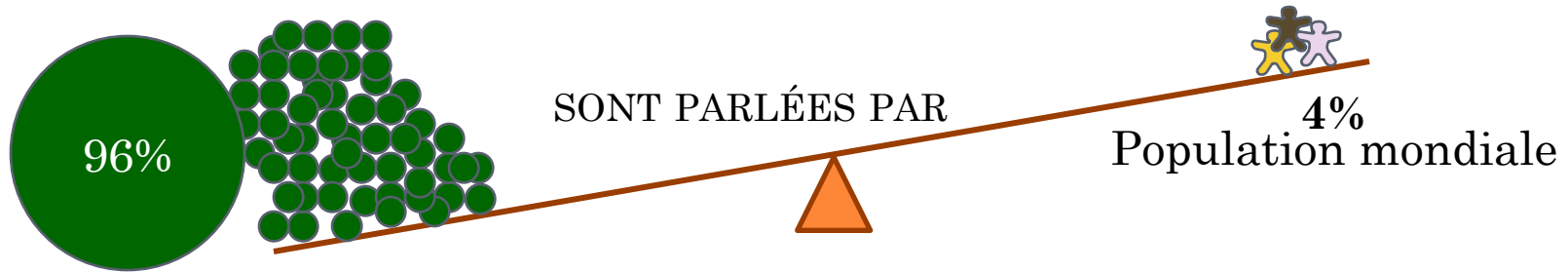
GRANDES LANGUES VS PETITES LANGUES



Les « grandes » langues du monde



Les petites langues de la famille Carib (Amérique du Sud)



Langues du monde

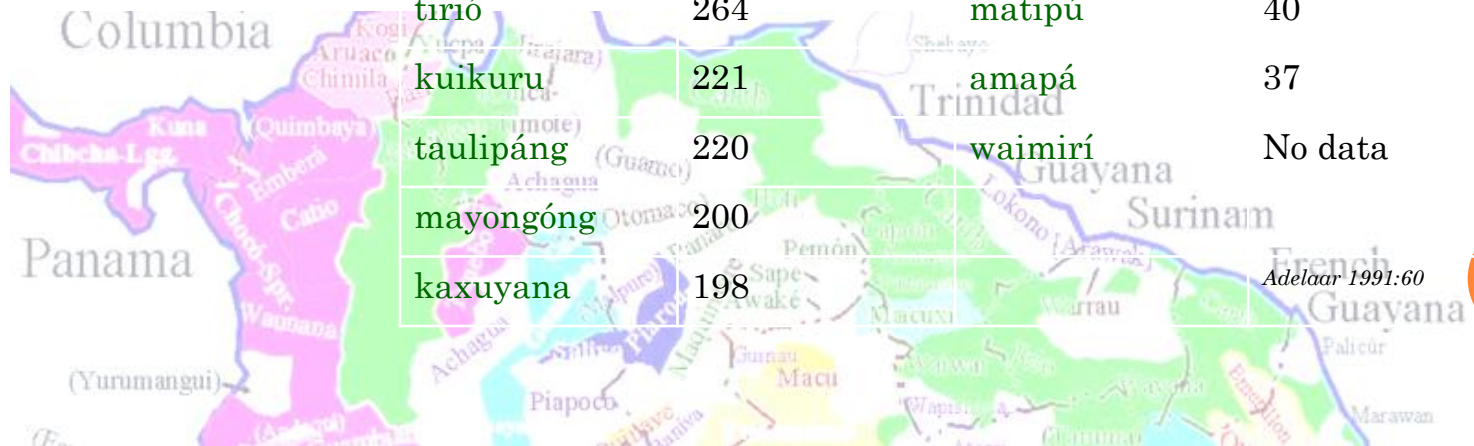


« petites » langues

(waiwai, ese ejja...)

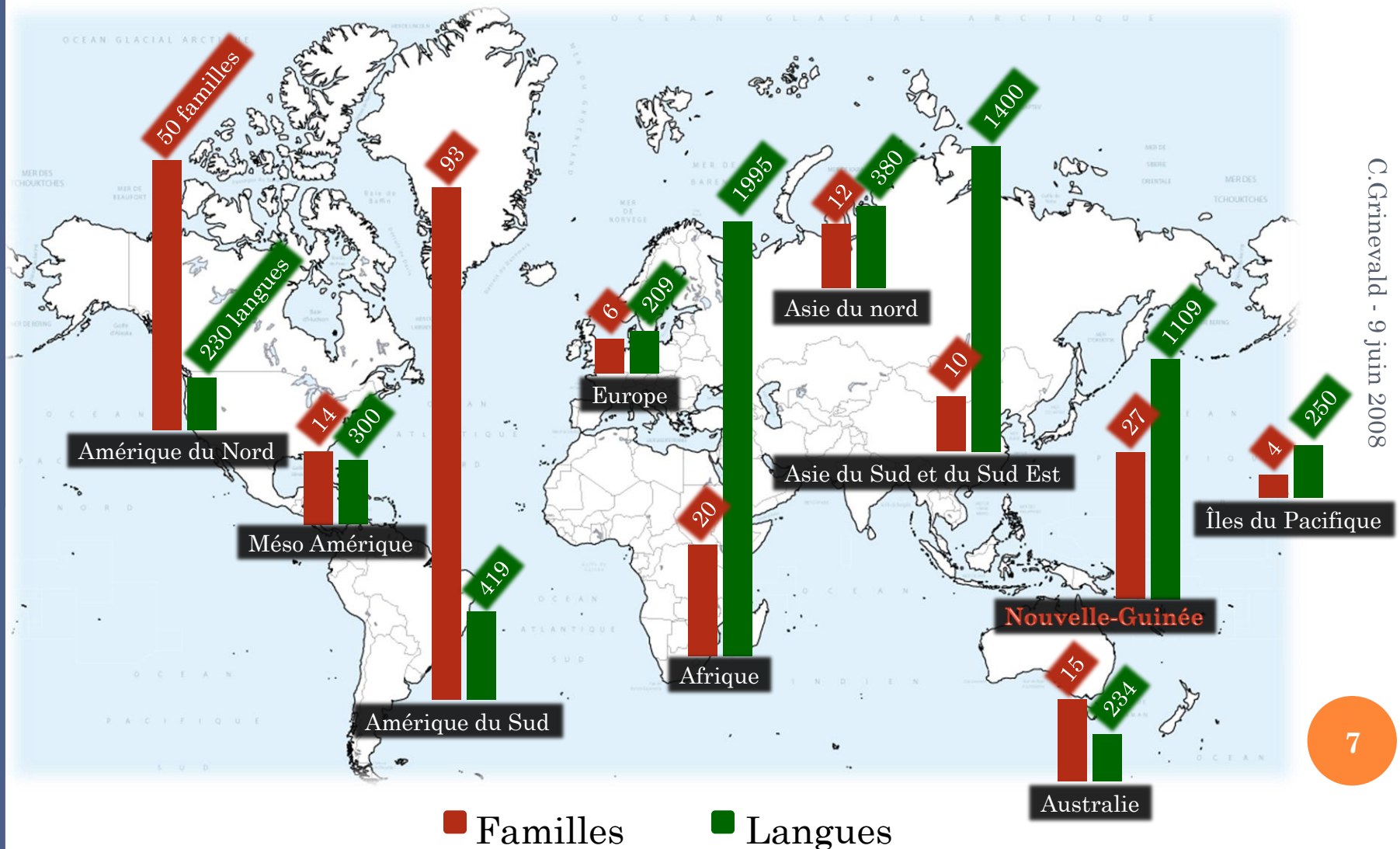
Moyenne
232 loc / langue

waiwai	922 locuteurs	kalapalo	191
ingarikó	459	apalaí	135
bakarií	409	wayana	125
atroarí	350	tixikao	107
hixharyana	308	nahukwá	83
warikyana	300	arara do pará	72
tirió	264	matipú	40
kuikuru	221	amapá	37
taulipáng	220	waimirí	No data
mayongóng	200		
kaxuyana	198		



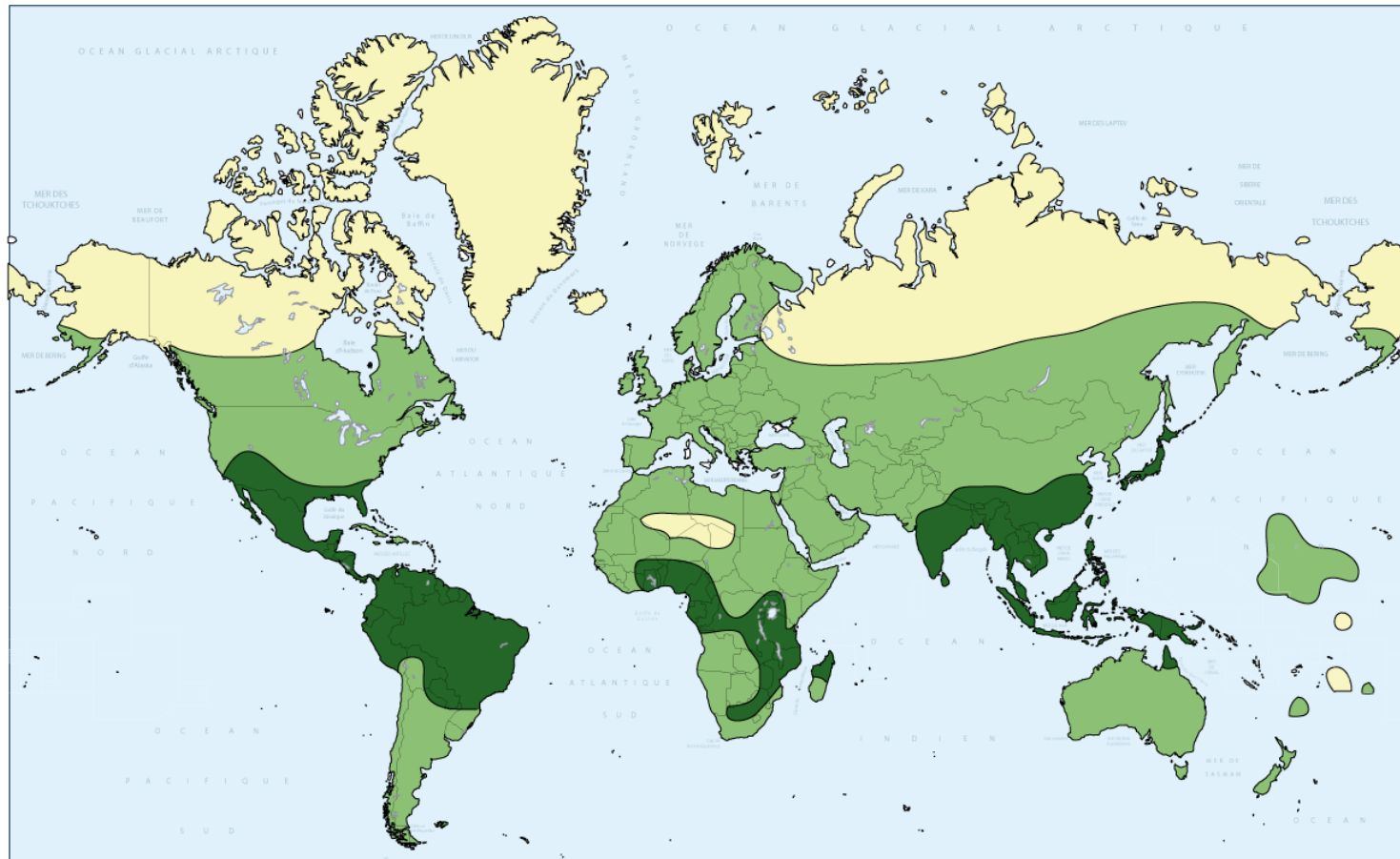
DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

FAMILLES D'AMÉRIQUE / LANGUES D'AFRIQUE ET D'ASIE



Diversité linguistique & Diversité biologique

GÉOGRAPHIE DE LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE

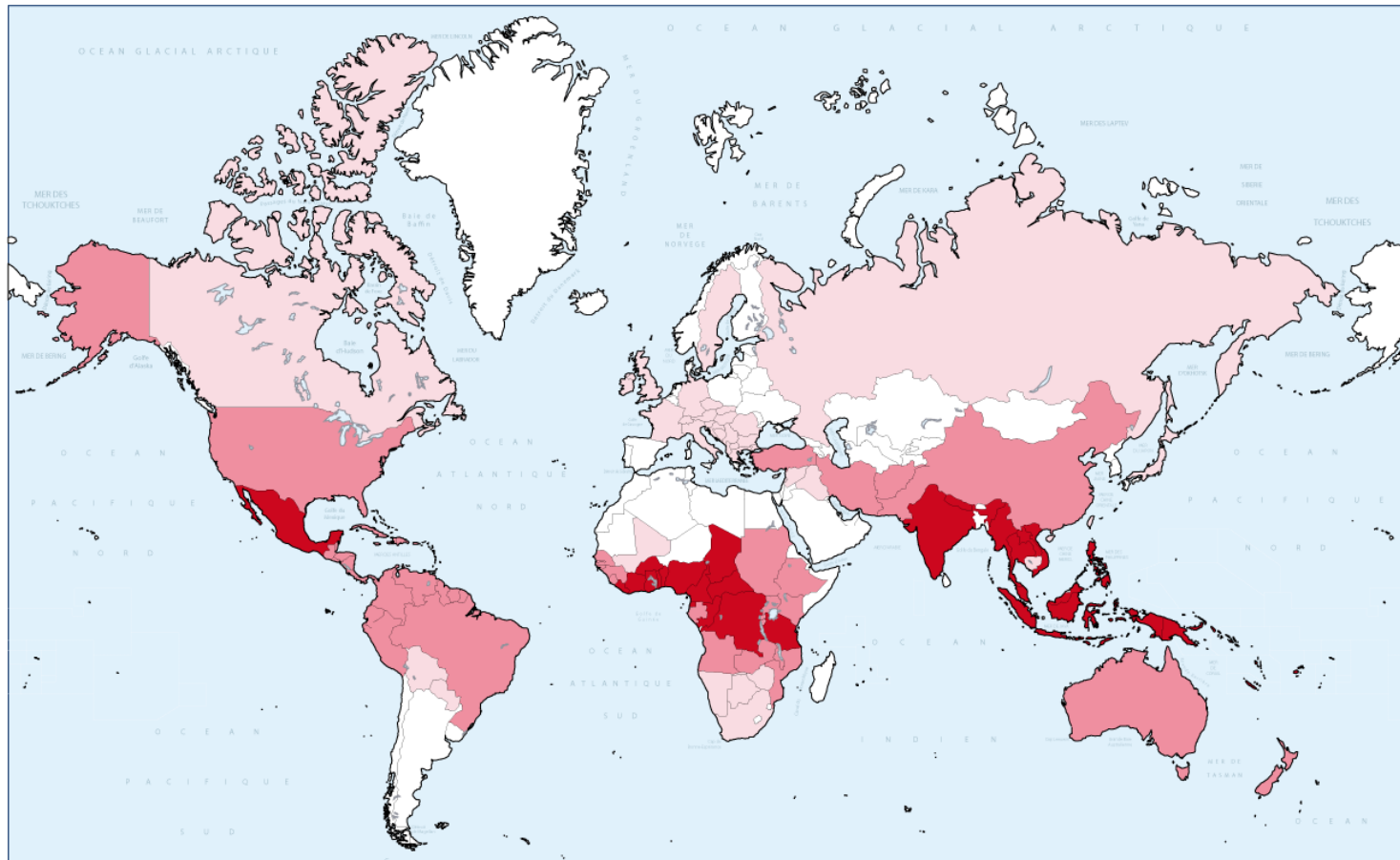


D'après Nettle & Romaine (2000)

C. Grinevald - 9 juin 2008

■ Très forte diversité biologique

GÉOGRAPHIE DE LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE

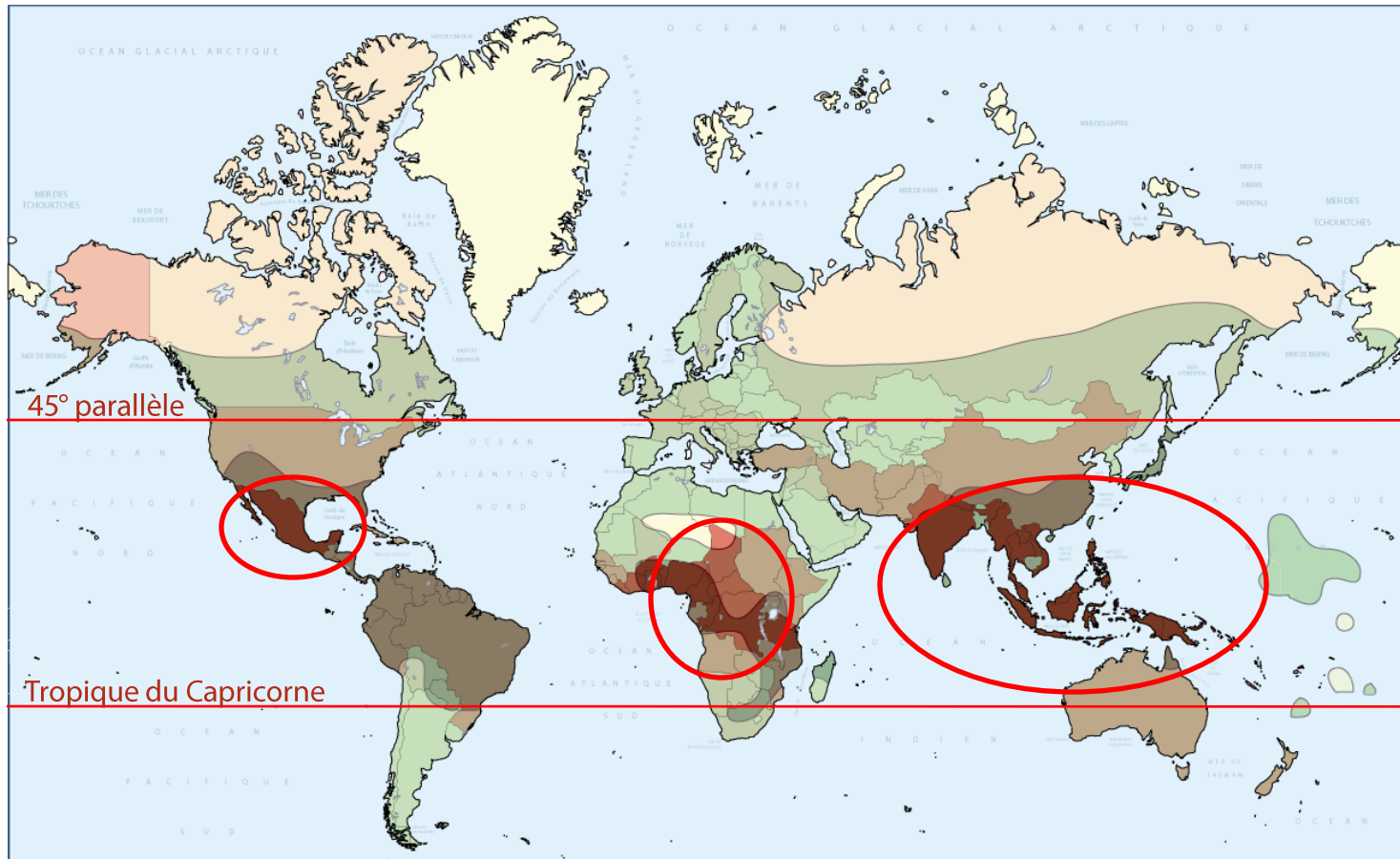


D'après Nettle & Romaine (2000)

C. Grinevald - 9 juin 2008

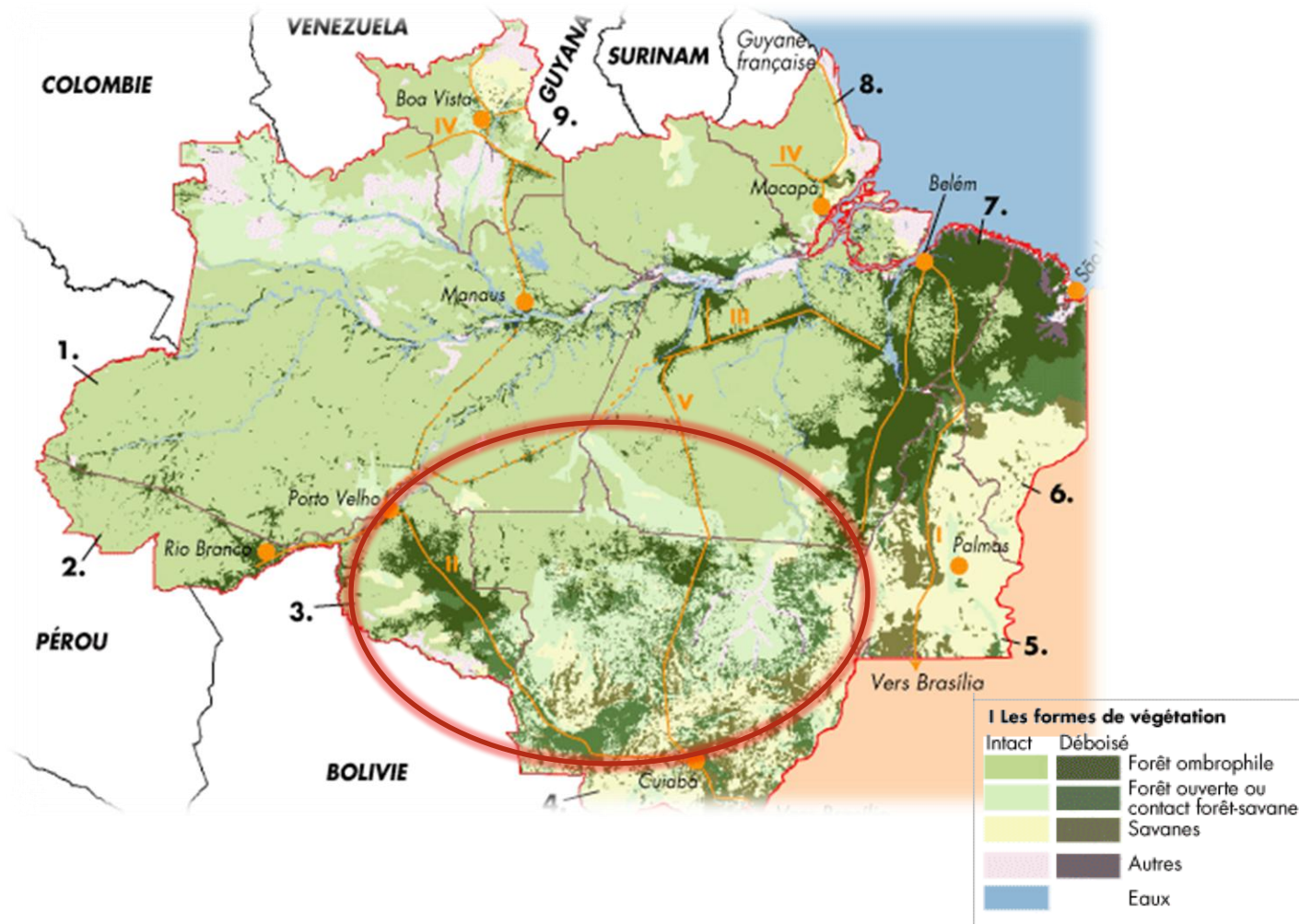
■ Très forte diversité linguistique

PARALLÈLE DIVERSITÉ LINGUISTIQUE ET DIVERSITÉ BIOLOGIQUE



DES PEUPLES, DES LANGUES DANS LA FORÊT

○ Déforestation intense au Brésil (Amérique du Sud)

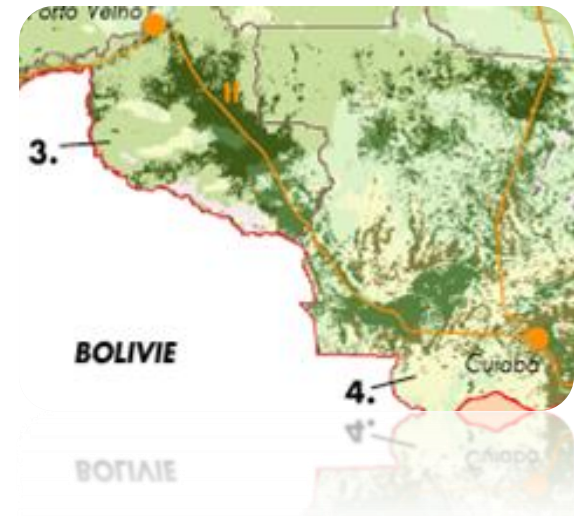
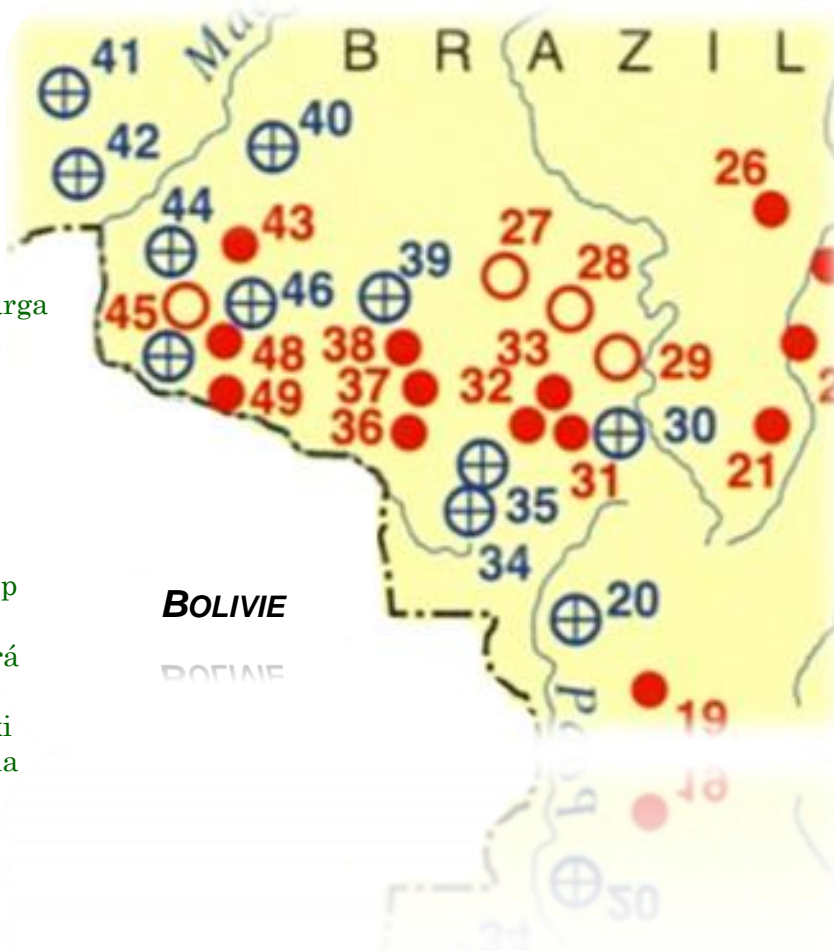


○ Langues en danger dans la même région (Brésil - Amérique du Sud)



- Des peuples, des langues en danger dans la forêt détruite! (Amérique du Sud)

- 19. ofayé
- 20. guató
- 21. aweti
- 22. matipu
- 26. panarã
- 27. gavião
- 28. surui
- 29. Cinta larga
- 30. salamãí
- 31. aikana
- 32. kwaza
- 33. latundé
- 34. akũtsũ
- 35. kanoê
- 36. mekens
- 37. makurap
- 38. arua
- 39. puruborã
- 40. diahói
- 42. katawixi
- 44. karipuna
- 45. wari
- 46. oro win
- 47. arikapu
- 48. arikapu
- 49. ayuru



C. Grinevald - 9 juin 2008

- En danger
- Très en danger
- ⊕ Moribonde

(Le phénomène des langues en danger

○ **Les causes de la disparition des langues**

- « Meurtres » :
 - Mort des populations par massacre, maladie, déportation, famine
- « Discrimination » :
 - Politique linguistique pour éradiquer les langues.
 - Dévalorisation des langues
- « Suicide linguistique » :
 - Décision de ne pas transmettre la langue

FACTEURS D'ÉVALUATION DE LA VITALITÉ DES LANGUES*

- **Facteur 1 : Transmission de la langue d'une génération à l'autre : proportion d'enfants parlant la langue**
- **Facteur 2 : Nombre absolu de locuteurs**
- **Facteur 3 : Taux de locuteurs sur l'ensemble de la population et âge des derniers locuteurs**
- Facteur 4 : Utilisation de la langue dans les différents domaines publics et privés
- Facteur 5 : Réaction face aux nouveaux domaines et médias
- Facteur 6 : Matériels d'apprentissage et d'enseignement des langues
- Facteur 7 : Attitudes et politiques linguistiques au niveau du gouvernement et des institutions – usage et statut officiels
- Facteur 8 : Attitude des membres de la communauté vis-à-vis de leur propre langue
- Facteur 9 : Type et qualité de la documentation

- *** Critères UNESCO**

Programme de l'UNESCO "Sauvegarde des langues en danger" Section Patrimoine culturel immatériel

- Classification par niveaux de vitalité

<i>EN SECURITE</i>	<i>dominantes</i> <i>(langues nationales)</i>	<i>A +</i>
<hr/>		
<i>SENSIBLES</i>	<i>viables*</i>	<i>A</i>
<i>INSTABLES</i>	<i>érodées</i>	<i>B</i>
<i>MENACEES</i>	<i>en danger</i>	<i>C</i>
<i>TRES MENACEES</i>	<i>très en danger</i>	<i>D</i>
<i>EN ETAT CRITIQUE</i>	<i>moribondes</i>	<i>E</i>
<i>ETEINTES</i>	<i>disparues</i>	<i>F</i>

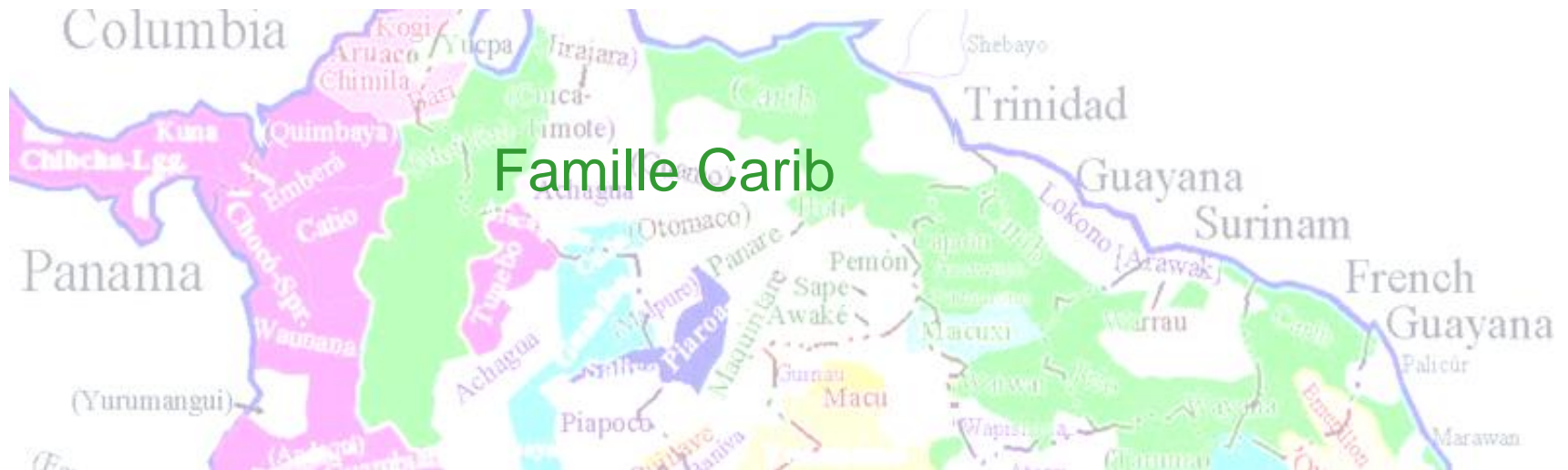
Adaptation de M.Krauss

C. Grinevald - 9 juin 2008

* « Viables » qui ont une chance de survivre jusqu'à la fin du 21^{ème} siècle

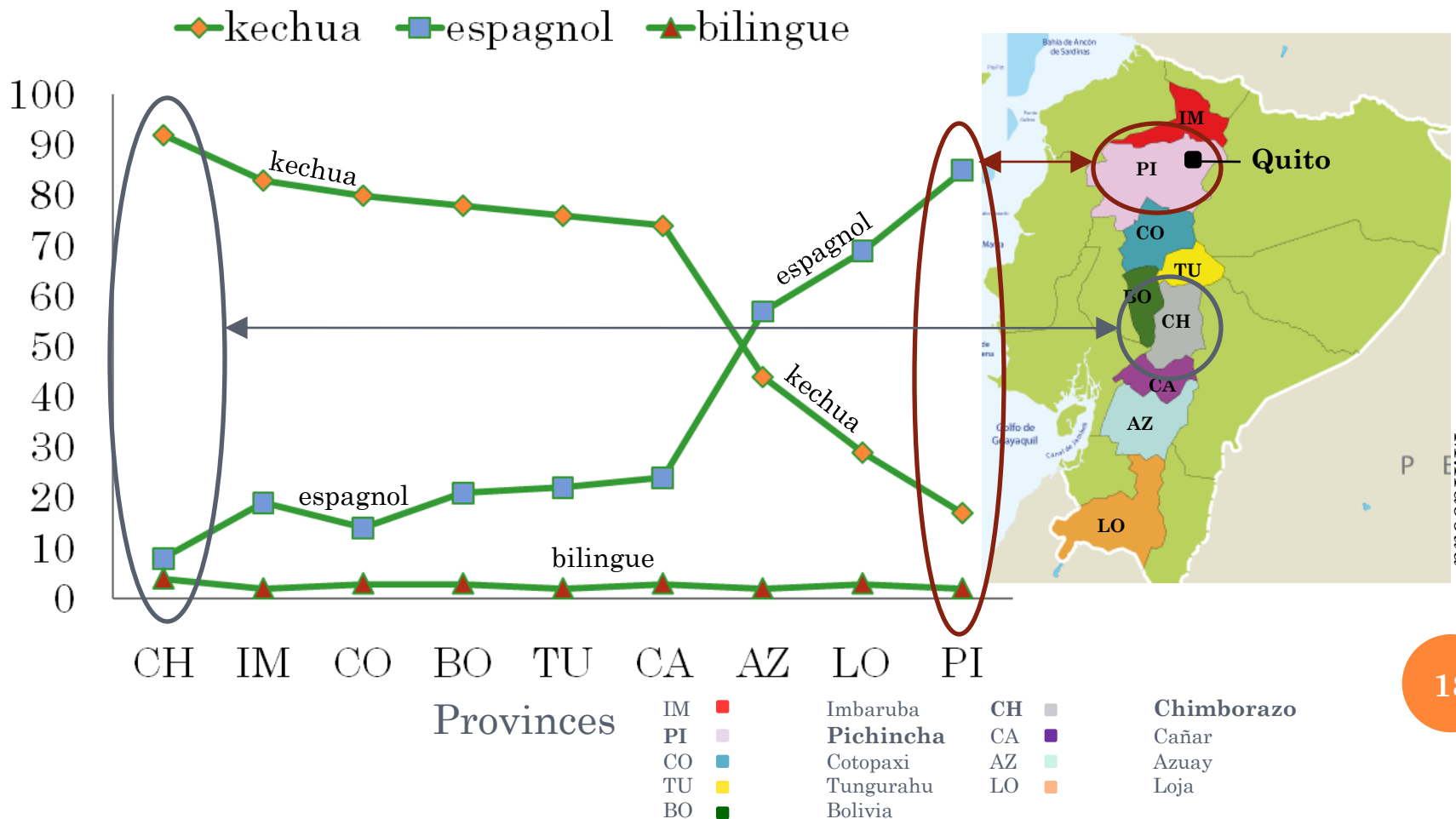
CAS 1 : LES LANGUES CARIB (AMÉRIQUE DU SUD)

- Petites langues « viables » mais population très menacée



CAS 2 : LE KECHUA D'ÉQUATEUR (AMÉRIQUE DU SUD)

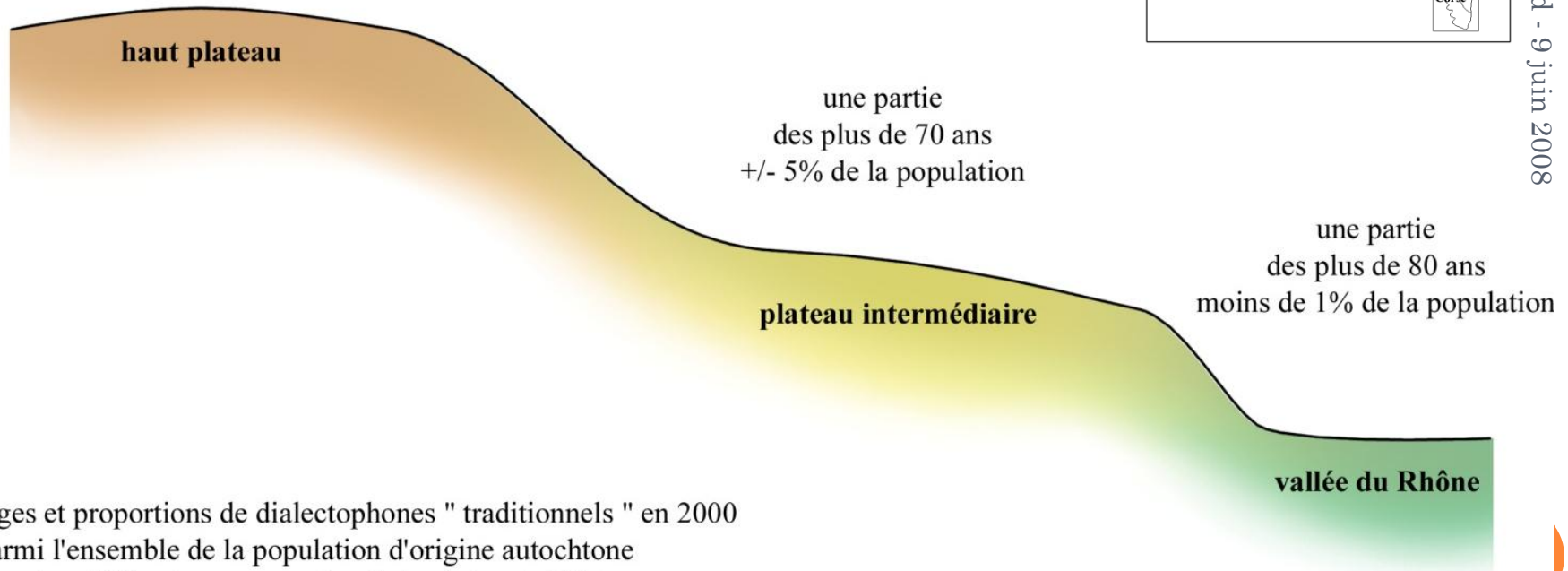
- La plus grande langue d'Amérique 8 à 12 millions de locuteurs
- la menace d'un abandon radical (la province de Pichincha)



CAS 3 : LE FRANCOPROVENÇAL

○ *Pourcentage de locuteurs et âge des derniers locuteurs*

les plus de 65 ans
+/- 10% de la population



Âges et proportions de dialectophones " traditionnels " en 2000
parmi l'ensemble de la population d'origine autochtone
dans les différentes sous-parties de la région du Pilat.



ALERTE À LA FIN DU 20^{ÈME} SIECLE : UN SCÉNARIO CATASTROPHE

- 50 ... 90 % des 6000 (environ) langues du monde sont en danger
 - (50% Afrique – Asie ... 90% Amérique – Australie)
- Le cas des Etats-Unis : une perte accélérée
 - 45% perdues entre le 15^{ème} et le 21^{ème} siècle
 - 93% en danger d'extinction avant la fin du 21^{ème} siècle

Parlées en 1492	autour de	300	langues
Parlées aujourd'hui		175	langues
Encore parlées par des enfants :		20	langues
Considérées 'viabes' :		5	langues

ET ALORS ? “WHY SHOULD WE CARE ?”

- Parce que nous avons **besoin de diversité...**
- Parce que les langues sont **l’expression de notre identité...**
- Parce que les langues sont **les dépositaires de l’Histoire...**
- Parce que les langues **contribuent à la somme des connaissances humaines...**
- Parce que les langues sont **intéressantes en elles-mêmes... »**

DES RÉPONSES POUR LE 21^{ÈME} SIÈCLE

○ Déclarations UNESCO & ONU



● UNESCO

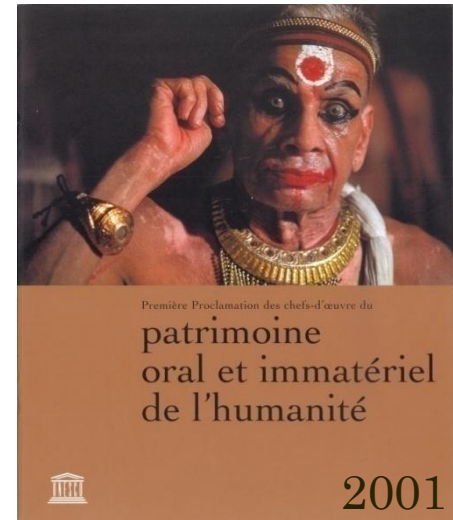
- Atlas of the World's languages in Danger of Disappearing
Wurm (dir), 1991
- Patrimoine oral et immatériel de l'humanité, 2001



● ONU

- 2007 « **Déclaration sur les droits des peuples autochtones** »
- 2008 « **Année internationale des langues** »

« Le droit à l'usage de sa langue, la capacité à communiquer et donc à comprendre et se faire comprendre, la préservation d'un héritage souvent vieux de plusieurs siècles ou millénaire doivent bien être au cœur de la mission des Nations Unies »



LA DEMANDE DES COMMUNAUTÉS: (RE)VALORISATION, REVITALISATION

- La Californie



- Le Guatemala



- Le Nicaragua



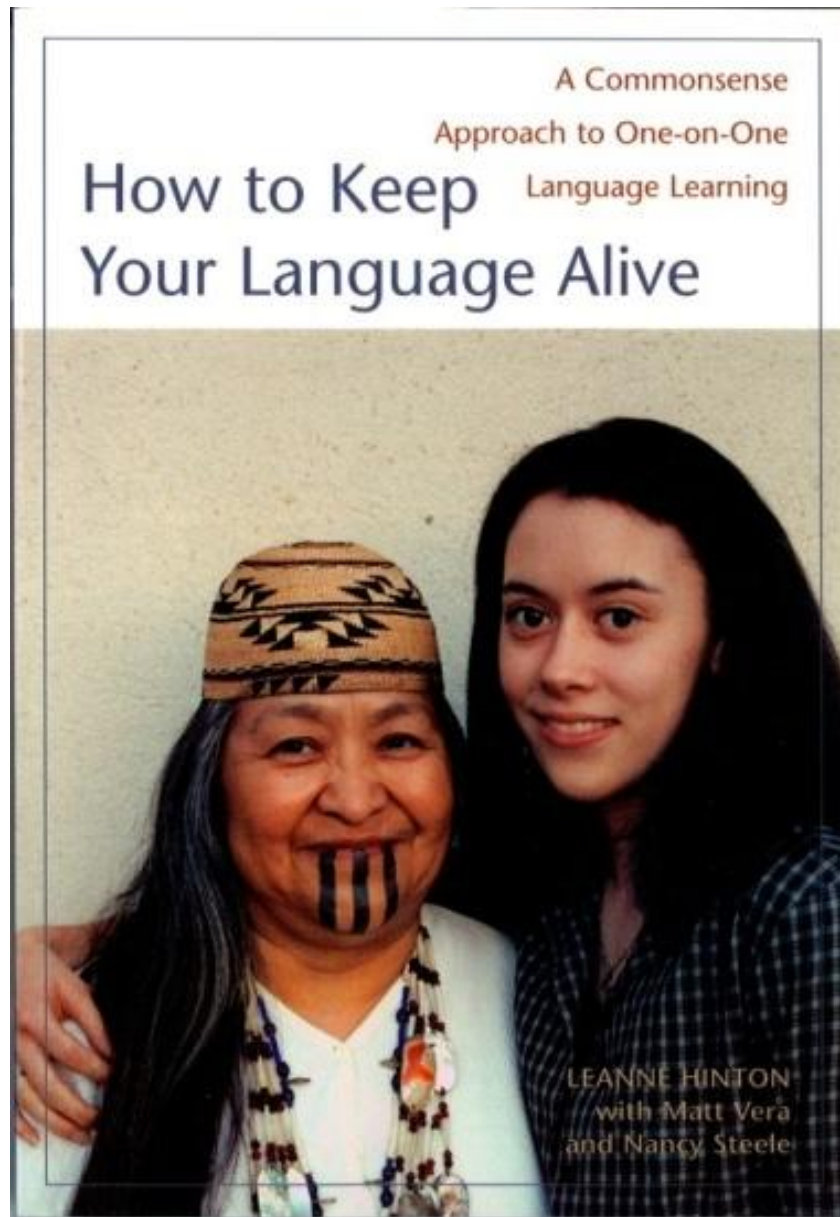
Revalorisation, revitalisation



- 1992 : les derniers locuteurs des langues de Californie

- La Californie :

Le programme
« Master -Apprentice »



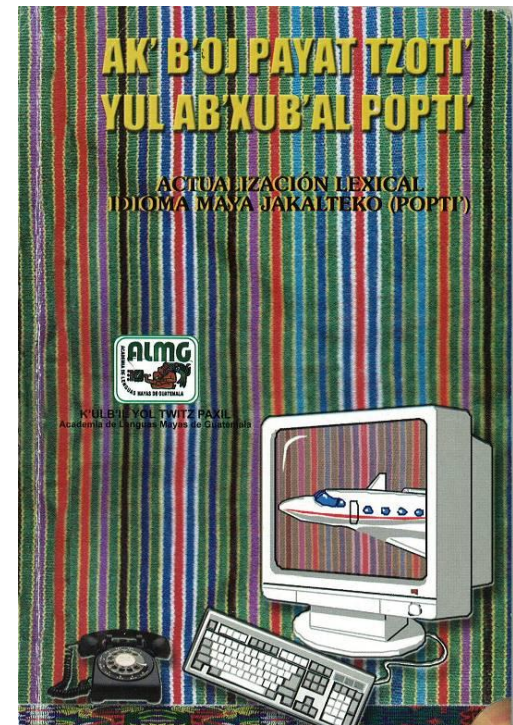
Grand-mère & Petite fille Karuk

- Le Guatemala : langues mayas
entre tradition et modernisme



B'ISB'AL POPTI'
Numeración jakalteka

Proyecto educativo « waxajeb'noh »
Romeo Montejo Díaz
CEDIM-NORAD
Guatemala, 1997



ALMG
Academia de Lenguas
Mayas de Guatemala
2001



○ Projet Rama du Nicaragua

- Miss Nora Rigby « sauve » la langue rama (1985 – 2001)



© Claudia Gordillo



© Claudia Gordillo



© Claudia Gordillo



○ 2008 : Une langue rama pour la défense

du territoire Rama



C. Grinevald - 9 juin 2008



URACCAN
Bluefields
Nicaragua
Mai 2008

Tukulka.net



Rama Cay Mai 2008

- ✓ Diversité linguistique - familles vs langues - grandes et petites langues
- ✓ Diversité linguistique vs Diversité biologique, le même combat
- ✓ Etat catastrophique si l'on ne fait rien maintenant mais nouveau contexte légal en réponse aux demandes des communautés linguistiques



SoroSoro

Pour que vivent les langues du monde

Colette Grinevald - *Université de Lyon, DDL CNRS*
colette.grinevald@univ-lyon2.fr

Document réalisé par **Vincent Monatte** - AALLED, DDL CNRS
vincent.monatte@univ-lyon2.fr

